

2023
8

スペイン語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

長浜 450 年戦国フェスティバル

Nagahama 450 Nen Sengoku Festival

Kitaoumi (parte norte de la actual provincia de Shiga) fue gobernada por Azai Nagamasa (señor feudal), luego, asumida por Hashiba Hideyoshi, y se convirtió en Joukamachi (ciudad alrededor del castillo). En este año (Reiwa 5), se celebra el hito de los 450 años desde entonces.

En celebración, varios eventos con el tema Sengoku (período de guerra entre reinos feudales) serán realizados por la ciudad.

Furusato Natsu Matsuri: Kinomoto Jizou Dai En'ichi y Kinomoto Daihanabi Taikai



22 ~ 25
de agosto

Varios puestos serán montados en las calles del Hokkoku Kaido y Jizouzaka, en los días del festival religioso del templo Kinomoto Jizouin. En el último día, también será realizado el festival de fuegos artificiales.

Lugar: al rededor del Kinomoto Jizousaka

Fecha: OKinomoto Jizou Dai En'ichi 22 de agosto: 17:00 ~ 21:30;
23 ~ 25 de agosto: 9:00 ~ 21:30
OKinomoto Daihanabi Taikai 25 de agosto: 20:00 ~ 20:30

Informes: Furusato Natsu Matsuri Jikkou linkai
(en el Hokubu Sangyou Shinkouka) ☎ 0749-82-5902

Nagahama Azai Appare Matsuri



2 de
septiembre

Presentación de Yosakoi por 26 grupos de diferentes partes del país. Habrá varios Kitchen Cars (carros de comida) y al final está previsto lanzamiento de fuegos artificiales. Verifique más detalles en la pagina WEB oficial.

※El día del evento habrá Shuttle Bus (autobuses) saliendo desde la salida oeste de la estación de Nagahama hasta el lugar.

Lugar: Azai Bunka Sports Kouen (Uchibo-cho)

Informes: Nagahama Azai Appare Matsuri Jikkou linkai
(en el Nagahama-shi Shoukouka) ☎ 0749-78-2121



▲ página WEB en japonés

Nagahama Kita Biwako Daihanabi Taikai



5 ~ 8 de
setiembre

El tema de este año es "Sengoku" y hemos mejorado los fuegos artificiales sobre el agua y musicales para animar aún más el festival.

Horario: a partir de las 20:30, por acerca de 20 minutos

Lugar: Sobre el lago Biwa en el Houkouen Jiyuu Hiroba

Informes: Nagahama Hanabi Jikkou linkai
(Bunka Kankouka) ☎ 0749-65-6521



▲ página WEB en japonés

Venta de entradas para el Yuryou Kanranseki - área reservada !

○Sillas (600 asientos/día) 1.500 yenes

○Esteras (600 lugares/día) 1.000 yenes

Pueden ser adquiridos a través de la página WEB oficial y en el Nagahama Kankou Kyoukai Tour Center (Ekimachi Terrace 1º piso) TEL:0749-53-2500

びわ湖マラソン 2024』開催！ランナー募集中！

Abiertas las Inscripciones para el Biwako Marathon 2024

Fecha: 10 de marzo de 2024 (dom) Comienzo 8:20 **Tipo:** Maratón (42.195km)

Límite de tiempo: 6 horas **Límite de participantes:** 7.000 personas

Periodo de inscripción: 1º de agosto (mar) ~ 31 de octubre de 2023 (mar)

Verifique las informaciones sobre la maratón, forma de inscripción, en la pagina WEB del evento.

Informes: Biwako Marathon Taikai Jikkou linkai Jimukyoku
(en el Shiga-ken Bunka Sports-bu Sports-ka)

☎ 077-528-3364



▲ Homepage oficial em japonés



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de mayo/2023	27 de septiembre	29 de septiembre
	16 ~ 31 de mayo/2023	28 de septiembre	
10 meses	1 ~ 15 de noviembre/2022	25 de septiembre	21 de septiembre
	16 ~ 30 de noviembre/2022	26 de septiembre	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2022	13 de septiembre	15 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2022	19 de septiembre	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2021	8 de septiembre	11 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2021	12 de septiembre	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2020	5 de septiembre	6 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2020	7 de septiembre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonés)



長浜米原休日急患診療所

Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Agosto: 6, 11, 13, 20, 27

Septiembre: 3, 10, 17, 18, 23, 24

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

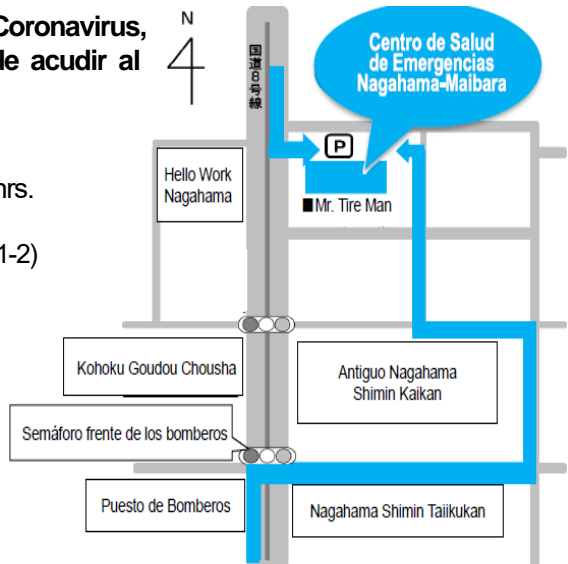
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※ Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



予防接種の打ち忘れはありませんか

Será que No se Olvidó de Aplicar Alguna Vacuna Preventiva?

Verificar el Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil) o la libreta de vacunación de su hijo, si no se olvidó de aplicar algunas de las vacunas necesarias. En caso de las vacunas preventivas regulares, si ultrapasa la edad objetiva, no será posible aplicarlas gratuitamente (a cargo del gasto público).

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

国民年金保険料の追納制度

Sistema de Pago Adicional de la Tasa del Kokumin Nenkin

Si tiene cuotas de la tasa del Kokumin Nenkin (Jubilación Nacional) que recibió aprobación: de la exención total (parcial), del aplazamiento de pago, o del sistema de pago especial para estudiantes, cuando vaya a recibir, el monto de la pensión básica de vejez será menor que si hubiera contribuido con el valor total de estos períodos. Si el período exento, etc. fue hace menos de 10 años, es posible efectuar el pago retroactivo y aumentar el monto de la jubilación que va a recibir futuramente. Sin embargo, como existe un valor adicional si el pago de la tasa es realizado después de que traspase 2 años o más del período exento, etc. recomendamos que realice el pago adicional lo antes posible.

Lugares: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (municipalidad de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudou Chousha, sucursales

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112

令和6年「長浜市20歳のつどい」開催のお知らせ

Aviso sobre la Realización d Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi 2024

En Nagahama, en el año fiscal Reiwa 4, la celebración de la mayoría de edad [Nagahama-shi Shinseijin wo Iwau Tsudoi] fue renombrada [Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi – Encuentro de los jóvenes con 20 años], y continuará siendo realizado para las personas con 20 años.

Fecha: 7 de enero de 2024 (dom)

Lugares y horario: ONagahama Bunka Geijutsu Kaikan (Ooshima-cho)

1^{er} grupo : a partir de las 11:00 (áreas escolares: Nishi Chuugakkou y Minami Chuugakkou)

2^{do} grupo : a partir de las 14:30 (áreas escolares: Kita Chuugakkou y Higashi Chuugakkou)

○Azai Bunka Hall (Uchibo-cho) a partir de las 12:00 (áreas escolares: Azai Chuugakkou, antiguo Torahime Chuugakkou, Kohoku Chuugakkou y Biwa Chuugakkou)

○Kinomoto Stick Hall (Kinomoto-cho Kinomoto) a partir de las 13:00 (áreas escolares: Takatsuki Chuugakkou, Kinomoto Chuugakkou, antiguo Sugino Chuugakkou, Yogo Shou-Chuugakkou, Nishiazai Chuugakkou)

Público objetivo: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2003 y el 1º de abril de 2004, que nacieron o residen en Nagahama.

*Para las personas con la dirección registrada en Nagahama, las invitaciones para el encuentro serán enviadas a mediados de noviembre. Aquellos que transfirieron la dirección para otra ciudad debido al estudio o trabajo, también podrán participar en la ceremonia. En caso de estar interesado, por favor contactar por teléfono la sección responsable.

Informes – inscripción (atendimiento solamente en japonés): Shougai Gakushuuka ☎0749-65-6552



▲ Página WEB en japonés

ご家庭のクリーンますの清掃をお願いします

Realizar la Limpieza de la Cavidad de Drenaje de la Cocina de su Hogar

El “Kuriin Masu” (cavidad de drenaje de la cocina) separa la grasa y los residuos de alimentos contenidos en las aguas residuales de la cocina, evitando que fluyan al alcantarillado.

Si no se realiza la limpieza del “Kuriin Masu” aproximadamenet 1 vez al mes; puede causar aguas residuales, obstrucción de la tubería de drenaje y mal olor.

【Modo de Limpiar】



“Kurin Masu”
cavidad de drenaje de la cocina



①Abrir la primera caja que conecta el fregadero de la cocina con el exterior de la casa (hay casos en que se encuentra en el interior de la casa)



②Sacar la suciedad de la grasa y otros, con un cucharón o una herramienta para sacar agua o líquidos (Hishaku) y colocarlos sobre papel periódico u otros (en caso de estar provista de una canastilla, colocar la suciedad acumulada en la canastilla sobre el papel periódico u otros).

③Ecurrir, secar y desechar como basura combustible.

④Después de limpiar, usar una manguera para quitar la suciedad, llenar con agua y cerrar la tapa.

Informes: Gesuidou Shisetsuka ☎ 0749-65-1601

9 月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE SEPTIEMBRE

2^{da} cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

4^{ta} cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

4^{ta} cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

3^{ra} cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 2/Oct/2023.

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の申請を受け付けています

Recepción de las Solicitaciones del Juminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsidio Extraordinario para Unidades Familiares Exentas de Impuestos de Residente

Proporcionaremos un subsidio de 30,000 yenes para cada Setai (unidad familiar) exento del Juminzei (impuesto de residente).

Público objetivo: Setai con la dirección registrada en la ciudad en la fecha base del 1º de junio de 2023, y que corresponda a uno de los requisitos abajo:

① Setai en que todos los miembros son exentos del Juminzei en el año fiscal Reiwa 5.

※ La municipalidad envía un aviso a los Setai objetivos en agosto.

② Setai que sufrió alteración impredecible y repentina en la contabilidad del hogar, y reconocido como en condición equivalente al Setai mencionado en el ①.

Modo de solicitar:

Setai correspondiente al ①: Llenar los datos necesarios en el Kakuninsho (formulario) que recibirá junto con el aviso de la municipalidad, y presentar a través del sobre respuesta. Si no hay fallas, el depósito será efectuado en la cuenta especificada, a cerca de 3 semanas después del recibimiento en la municipalidad.

Setai correspondiente al ②:

● Presentar los documentos citados abajo en la sección responsable y pasar por la pre evaluación

- Documento de identidad del Setainushi (jefe de la unidad familiar);
- Documentos referentes a los rendimientos de todos los miembros del Setai (últimos 3 meses);
- Libreta bancaria a nombre del Setainushi, que recibirá el subsidio;

※ Oiremos sobre la situación, y existe la posibilidad de solicitar documentos adicionales;

● Las personas que pasaron por la pre evaluación deberán presentar el formulario de solicitud a disposición en la sección responsable. Si no hay fallas, el depósito se realizará en la cuenta especificada, a cerca de 3 semanas después del recibimiento en la municipalidad.

Otros: Las personas que debido a la violencia por el cónyuge, están refugiadas en Nagahama y con motivos para no transferir el registro de residencia, podrán recibir el subsidio si corresponde a los requisitos.

Verifique más detalles sobre los tramites, etc. por la página WEB de la municipalidad o con la sección encargada.

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536



▲ Página WEB en japonés

福祉・介護職に新たに
就職する人を支援します

Apoyo a las Personas que Comenzaron a Trabajar como Funcionarios de Fukushi (bienestar) y Kaigo (cuidados y asistencia)

Apoyaremos a las personas que comenzaron a trabajar como Fukushi Shokuin (auxiliador de bienestar) o Kaigo Shokuin (cuidador), en empresas de Kaigo o de Shougai Fukushi (bienestar de personas con deficiencia) de la ciudad, por 3 meses o más continuos. Las personas elegibles al subsidio deben residir en la ciudad, no tener pendencies con impuestos municipales, etc. y responder a todos los requisitos.

※ Verifique las informaciones sobre los requisitos, forma de solicitud, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés). **Acceda al código QR de acuerdo con la empresa en que trabaja. Si la empresa es de Kaigo, acceda por el QR code del Kaigo Hokenka, y si es de Shougai Fukushi, acceda por el QR code del Shougai Fukushima.**

※ Es posible solicitar apenas uno de los subsidios de ① ~ ③.

① **Kaigo Shuushoku Ouen Kyuufukin - Subsidio de apoyo por el inicio en el trabajo de Kaigo Shokuin**

Público objetivo, requisitos: Persona que trabajaba en otra industria y comenzó a trabajar como Kaigo Shokuin (cuidador) (a menos de un año después de haberse desligado del empleo anterior. Jornada de trabajo etc. superior a 20 horas semanales)

Valor del subsidio: 100.000 yenes

② **Koureisha Kaigoshoku Shuushoku Shien Jigyō Hojokin – Subsidio para las personas mayores que comenzó a trabajar como Kaigo Shokuin**

Público, objetivo requisitos: Personas con 65 años de edad o más que comenzó a trabajar como Kaigo Shokuin (ciudadano) o como Kaigo Joshu (auxiliar de cuidador) (Jornada de trabajo etc. superior a 15 horas semanales)

Valor del subsidio: Kaigo Shokuin 30.000 yenes, Kaigo Joshu 10.000 yenes

③ **Senzai Kaigo Senmon Jinzai Saishuushoku Shien Jigyō Hojokin - Subsidio de recolocación de profesional con potencial especialista en Kaigo**

Público objetivo, requisitos: Personas con determinados conocimientos y experiencia como Kaigo Shokuin (ciudadano), Kaigo Shien Senmon in (especialista en soporte de Kaigo) o Soudan Shien Senmon in (especialista en soporte de consultas), y que será re-empleado (experiencia práctica superior a 1 año, jornada de trabajo etc. superior a 20 horas semanales)

Valor del subsidio: 100.000 yenes

④ **Fukushi – Kaigo Jinzai Kakuho Taisaku Jigyō Hojokin – Subsidio de contramedida para la garantía de los profesionales de Kaigo**

Contenido del subsidio: subsidio parcial del alquiler

Valor del subsidio: mitad del valor del alquiler (valor máximo: 10.000 yenes)

Informes: Kaigo Hokenka ☎ 0749-65-8252 Shougai Fukushima ☎ 0749-65-6372

① Kaigo Hokenka



① Shougai Fukushima



② Kaigo Hokenka



③ Kaigo Hokenka



③ Shougai Fukushima



④ Común para ambos casos

